

MICHEL PARADIS

A Neurolinguistic Theory of Bilingualism.

Amsterdam: Benjamins (ISBN 90-272-4127-9)

In chest libri Michel Paradis, un dai plui impuartants neurolinguiscj dal mont, al presente lis scuviertis plui significativis dai ultins vincjecinc agns, intal setôr de neurolinguistiche dal plurilinguism. Intal prin cjapitul Paradis al cjape in considerazion lis components principâls de comunicazion verbâl. Prin di dut i doi principâi tips di memorie di lungje durade: chê implicite – automatiche, incussiente – e chê esplicite – declarative, cussiente. Daspò al presente i aspiets pragmatics de comunicazion verbâl, la motivazion e la afietivitât che e jentre in zûc inte comunicazion.

Intal secont cjapitul a vegnin presentâts e discutûts in profunditât i sistemis di rapresentazion implicite e esplicite dal lengaç. Secont Paradis la gramatiche des lenghis e ven rapresentade intai sistemis implicits de memorie. Al è duncje impussibil descrivi lis gramatichis des lenghis doprant il lengaç, in maniere declarative. Cheste constatazion e ven dimostrate dal fat che intai ultins cuarante agns i linguiscj a àn formulât une schirie di teoriis che a son une il contrari di chê altre (p. 34). Se une lenghe e ven invezit imparade daspò i siet agns la gramatiche di cheste seconde lenghe e ven rapresentade cuntune plui grande estension inte memorie esplicite. Duncje la struture gramaticâl di cheste seconde lenghe e je plui trasparente pe cussience verbâl.

Intal tierç cjapitul e ven presentade une revision critiche dai disturps dal lengaç intai bilengâi (afasiis bilengâls). Prin di dut a vegnin discutûts i diferents tips di riscat dal lengaç daspò di une lesion cerebrâl. Il riscat al pues jessi paralêl, ven a stâi che lis dôs lenghis a recuperin te stesse maniere (plui o mancun il 60% dai afasics). Il 20% dai malâts a recuperin prime la marilenghe (L1), il 15% a recuperin prime la seconde lenghe (L2). In chescj doi ultins câs si fevele di riscat diferenziâl. Si son viodûts dai câs di malâts che une cierte zornade a rivavin a doprâ la lenghe A ma no la lenghe B. E la zornade daspò a rivavin invezit a doprâ dome la lenghe B e no chê A. Chest fenomen al è stât clamât antagonisim alternât. Ancjemò si è in vore a discuti cemût mai che i malâts a presentin moda-

litâts diferentis di riscat. Si pense che il lûc de lesion e la modalitât che une persone e à imparât lis dôs lenghis a vedin la lôr impuartance.

Intal cuart cjapitul e ven presentade la cuestion de lateralizazion e de localizazion des dôs lenghis. Si ben che a la fin dai agns Setante e jere stade fate la propueste che la seconde lenghe e fos mancûl lateralizade, ducj i studis dai ultins 25 agns a àn mostrât che la fonologjie e la gramatiche di dutis lis lenghis a son rapresentadis intal emisferi di çampe. Par chel che al rivuarde la localizazion dal lengaç si è rivâts a la conclusion che ogni lenghe e je rapresentade intun circuit neuronâl specific e diferent fra une lenghe e chê altre. Ancje se a nivel macroscopic chescj circuits si cjatin intes stessis areis neuroanatomichis, ven a stâi te aree di Broca, te aree motorie suplementâr, te aree di Wernicke, tal zîr angolâr e v.i.

Intal cuint cjapitul e ven discutate la cuestion dai modui neurofunzionâi che a tegnin sù lis lenghis intal çurviel. Secont cheste idee il lengaç al sarès tignût sù di un insiemit di modui neurofunzionâi che a presentin lis carateristichis di jessi: independents, autonomis, incapsulâts. Secont Paradis chescj modui neurofunzionâi no son localizâts intune specifiche aree anatomiche. A puedin jessi distribuîts intune rêl neuronâl che e interesse la scuarce cerebrâl, il lobi limbic, i ganglions de base e il talam. In chest sens il lengaç al è un sisteme di sistemis. Il sisteme dal lengaç al è constituît di subsistemis independents o di modui funzionâi (par esempli la fonologjie, la morfosintassi e la semantiche). Intai sogjets bilengâi il sisteme dal lengaç al cjaparès dentri doi o plui subsistemis, un par ogni lenghe (p. 130). Cuan che o fevelin intune lenghe il subsisteme di cheste lenghe si ative e chel di chês altris lenghis si inibissin.

Intal cjapitul sîs a vegnin presentâts i risultâts dai studis sul çurviel bilengâl midiant da lis neuroimajjins. Lis neuroimajjins a son tecnicis gnovis, ecitantis e coloradis; ancje cetant costosis e par cheste reson une vore prestigjosis. A ogni mût i risultâts che a son stâts tirâts fûr cun chestis tecnicis a son dispès contradditoris. Par cheste reson Paradis al consece di considerâ i risultâts di chestis tecnicis simpri in relacion cun dutis chês altris cognossincis (clînichis e sperimentâls). In plui al consece di fâ une vore di atenzion ai nivei linguistics che si stan studiant. Se par esempli si fasin scoltâ des peraulis – che a interessin il nivel lessicâl, ven a stâi une component esplicite dal lengaç – daspò no si pues fâ des considerazions che a rivuardin i nivei plui implicits di une lenghe (chel

morfosintatic o fonologjic), e no si pues nancje dî che doprant come stimuli des peraulis – une part une vore limitade dal lengaç – si à studiât la raprezentazion di une lenghe intal çurviel.

Intal ultin cjapitul e ven presentade une prospetive neurolinguistiche integrate cul bilinguism. Fevelâ une o plui lenghis, secont l'autôr, al met in ativitât almancul cinc mecanisims neurofunzionâi: (1) un sisteme cognitîf che al codifiche e al decodifiche il messaç verbâl che al ven formulât o scoltât; (2) il sisteme de competence linguistiche implicite gramaticâl (fonologjie, morfologjie, sintassi, semantiche); (3) un sisteme metalinguistic che al controle la coretece des frasis che a vegnin produsudis; (4) un sisteme pragmatic che al selezione i elements linguistics e paralinguistics plui convenientis in riferiment a lis intenzions di chel che al fevele e dal interlocutôr che al scolte; (5) un sisteme motivazionâl che al met in moviment ogni produzion verbâl (p. 226).

Chest libri di Paradis al è in chest moment il miôr imprest par frontâ in maniere profonde e critiche la neurolinguistiche dal bilinguism. Si trate di un lavôr che al ven fûr di une analisi e di une riflession su ducj i plui impuartants studis sul argoment dai ultins 25 agns. Cun di plui, Paradis cuant che al fevele e al scrîf nol à pêi su la lenghe, duncje si trate di riflessions une vore profundis e diretis che a fasin ben sedi ai zovins che ai vecjos ricercjadôrs. Ai studiôs di çurviel bilengâl plui esperts Paradis ur mostre i limits des lôr scuviertis. Ma il so discors al è soredut impuartant pai zovins; se si lei cun atenzion chest libri, Paradis al mostre cun clarece lis stradis de ricercje che no puartin di nissune bande e chês che invezit a puedin inressi la cognossince.

Franc Fari

Universitât di Udin, Italie
 preside.formazione@amm.uniud.it